

食事会・飲み会での幹事

Organizing a Party

全員が満足する100点満点の食事会や飲み会はなかなかできませんが、幹事の行動、心遣いで、会の印象は大きく変わるもの。参加者同士で気持ちよいコミュニケーションがとれれば、その会は、ほぼ成功です。

It's difficult to please everyone at a big gathering. However, you can make it successful by offering a place and opportunity where guests can talk with each other in a relaxed manner.

Before the Party

● 開催前に・・・

日程を決める

候補日がある程度絞ってから、参加予定者の希望を聞くこと。送別会、歓迎会、誕生パーティなど、主役が決まっている場合は、主役はもちろん、その人と親しい人の都合を優先することで、日程は自然と絞れるはず。

会費を決める

あらかじめ会費を決めて、参加者に知らせるときは、少し高めの設定を。あとで追加で集めるよりも、少しお金を余らせて、返金するか、二次会などに回すほうが好印象。

店を選ぶ

自分がいいと思う店を基本に、メンバーの顔ぶれ、人数、予算、部屋のタイプを決定。孤立しそうな人がいるときは、「当日、幹事の私をサポートしていただけませんか?」と誘って。険悪な仲の人が参加するときでも、仲の良さ悪しは当事人同士の問題。近づけない程度の配慮でOK。

Deciding on the Date

Narrow down the potential dates of the party, and ask the guests their availability. If it's a farewell party, welcome party or birthday party, the date can be decided according to the schedule of the main guest and his or her close friends.

Establishing the Party Fees

If you establish the party fees and inform the guests beforehand, set the amount slightly higher than the actual cost. It is better to reimburse the attendees after the party or to use any leftover for an after-party instead of collecting more money on the spot.

Choosing a Restaurant

Choose the restaurant from among your favorites while taking the attendees' likes and budget into consideration. If a particular attendee knows only the main guest, ask her to help you organize the party so that she can get to know the other attendees. If there are guests involved in a difficult relationship, try to seat them apart from each other.



ドタキャンした人を責めないこと。とくに
子どものいる人などは、責められない理
由がある可能性もあります。

Do not criticize people who cancel
at the last minute. Especially those
with children may have a perfectly
legitimate reason to cancel.

冬、ホチキス
のホ別れ会を
始めます

幹事の役割果たしつつも、開会、閉会、
あいさつは年長者などをお願いして。

Even if you are the organizer,
ask the oldest person present
to make opening and closing
comments.

伝
気
に
し
な
り
て



い
い
思
い
出
が
で
ま
し
た。
あ
り
が
ま
し
た。
ご
き
ん
な
さ
い
ま
し
た



On the Day of the Party

● 開催日の配慮

幹事のふるまい

時折、テーブルをまわって、「足りないものはないですか？
料理は足りてますか？」と全体に目を配って。テーブルをまわ
ることで、参加者全員とコミュニケーションをとることができ
ます。

制限時間30分前には、残り時間をアナウンス。同時に二次
会のお知らせを。追いつてられるように店を出ては、せっか
くの会も後味が悪くなりかねません。

Organizer's Responsibilities

Walk around the tables occasionally and check if
anything is needed. By walking around, the organizer
can communicate with each of the attendees. Inform
them of the closing time 30 minutes beforehand. At
that time, let them know if there is a nijikai (post-party
party) planned. It won't leave a good impression if
the attendees are rushed out.

幹事以外は

幹事に対して、そのお店を選んだことをほめたり、感謝する
のも、喜ばれます。会計後にさりげない気遣いの一言や感
謝の言葉を忘れずに。

Thank the Organizer

It is a good idea to make positive comments about
the restaurant and show your appreciation to the
organizer. Say thank you after paying.

私
た
ち
よ
り
大
く
負
担
し
て
な
り
て
す
か
？

こ
の
店
は
と
て
も
い
い
ね。
あ
い
し
か
っ
た
わ。
あ
り
が
ご
う



お見舞いのマナー

Visiting a Person in the Hospital

お見舞いをする

病気や怪我のお見舞いでは、タイミングやお見舞いの品も、病人の立場を考慮することが大切です。入院直後のお見舞いは避け、手術などの予定がある場合はその前後のお見舞いも見合わせます。事前に家族などに連絡し、先方のOKをとった上でお見舞いに行きましょう。化粧をしていない姿を観られることを嫌がる女性もいます。出産の場合も、体力が回復した頃をみはからってからが無難。いずれの場合も、病状を尋ねるのはNGです。また、お見舞いときには、香りの強い香水や化粧品は控えて。



お花

お見舞いの定番ですが、花束は場所をとるし、病人に水換えは手間。花瓶が無い場合もあります。オアシスを使った、病室を明るくする、やさしい色の花のアレンジメントがおすすめ。

Gifts of Flowers

Flowers are typical get-well gifts, but they could be troublesome in some cases: it is difficult for a patient to change water in a vase, and there might be no vase at all. However, it is a good idea to bring a beautiful-colored floral arrangement with the floral foam to brighten up the room.

自宅にお見舞いに行く場合

事前に連絡して、訪問します。家族の都合も考えて、多人数での訪問は避けて。病人の状態によっては、お見舞いの品を渡して、玄関先で引き上げることも考えて。

Visiting a Person in a Home

Let the person know in advance that you'd like to visit. Do not visit in a big group of people, because it may be troublesome to the family. Depending on the patient's condition, consider leaving after handing the get-well gift at the front entrance.

Visiting the Sick and the Injured

Always be considerate when visiting someone in a hospital. Avoid visiting right after she or he was hospitalized, and just before or after an operation. When planning a visit, contact the patient's family and clear your visit beforehand. Women may feel uncomfortable receiving visitors when they are not wearing makeup. In the case of a delivery, make sure she's recovered from childbirth before visiting her. (In Japan, a mother and a baby are generally discharged 5 to 7 days after delivery.) It is not appropriate to ask the patient's condition. Do not wear too much perfume or makeup.

病院にお見舞いに行く場合

入院先に面会時間を確認してから行きましょう。病室が個室でなく大部屋の場合は、同室の患者さんにも軽くあいさつをして、大きな声でのおしゃべりは慎み、会話の内容にも注意。面会相手の体調にもさわるし、他の入院患者にも迷惑になるので、15分くらいで帰ります。

Visiting a Person in a Hospital

Confirm the hospital visiting hours in advance when visiting someone in a hospital. When visiting a shared room, greet the other patients as you enter. Refrain from talking loudly, and be aware of conversation topics. Leave after 15 minutes or so because your presence may exhaust people in the room.

● お見舞い金 *Monetary Gift*

お見舞金は、一般的に3000円~5000円、親しい間柄なら10000円。白か淡い模様のついた封筒に入れ、「御見舞」と表書きをして渡します。贈られた側は、回復・退院後に「回復祝い」として、半額程度の品でお礼をするのが一般的。

Generally, it is considered appropriate to give 3000 yen to 5000 yen, or even 10000 yen to close friends and families. Place the cash in a white or lightly-patterned envelope, and write "Omimai" in front. It is common for the recipient to send a reciprocal gift valued at half the price of the monetary gift as "Kaifuku-iwai" (recovering celebration) after she or he is discharged.



喜ばれるお見舞いの品は？

入院はなにかと費用がかかるので、現金を贈られると助かる人も多いようです。おしゃれなのし袋に入れたり、メッセージカードと一緒に贈ると好印象。ただし、目上の方には失礼にあたります。

Recommended Get-Well Gifts

Many patients are grateful to receive cash as a get-well gift, because staying at the hospital can be costly. Place it in a pretty envelope or hand it along with a get-well card. However, it is rude to give a cash present to someone older or in a higher social position.

入院生活に役立つもの

下着やタオルなどの衣料や、(病院では、携帯電話が使えないので)テレフォンカードも実用的です。

Practical Items

Bringing inner clothes or towels is always a good idea. Since patients are not allowed to use a cell phone in a hospital, a calling card is another practical gift.

雑誌や写真集

気分転換ができて、楽しくなるもの。ただし、相手の好みのものを選んで、読む時間がかかるものは、相手にうがった見方をされるかも。

Magazines and Photo Books

Magazines of the patient's taste or an amusing photo book will make good get-well gifts. However, giving books that require lots of time to read should be avoided, because it may confuse the patient.

和みグッズ

慣れない入院生活で、不安でなかなか寝付けられない、などという人もいます。アイピローなどの和みグッズを贈られると嬉しいにも。

Relaxing Items

Some may experience difficulty sleeping in a hospital. Relaxing items like an eye pillow will be a healing gift.



金木本直え
(「寝つく」を連想させるため)

NG!

香りが強すぎる花

まだら模様本葉のある花や
グロテスクな花

トゲのある花(バラなど)

暗い色の花

大きくて赤い花
(赤り: 薬が効かざる強く血圧を上げる可能性小生があるため)

Avoid bringing flowers with a strong scent or with thorns like roses; equally stay away from flowers with patchy patterns or dark colors. Big red flowers should also be avoided because they may over stimulate the patient and raise his or her blood pressure. It is inappropriate to bring a potted plant because it suggests that the patient is "rooted in bed."



text by Fuhito Shimoyama

見送りの温度差 Sending Off a Friend



I'll miss you!

遊びに来た友人、知人を見送るとき、どこでどうやって別れるか、ここに日本人とアメリカ人の大きな違いがある。日本でなら、家の門あるいはエレベーターまではたいてい送っていく。車で去っていく友人をいつまでも手を振って見送ったり、駅のホームや空港まで見送りに行く人もいる。「気をつけて。元気でね」とちょっぴり感傷的な気分になるのが日本流の別れなのだが、アメリカ流の見送りはずっとドライである。日常の往來の場合はもちろん、遠方からはるばる訪ねてきた友人を見送るときでも、開けたドアを部屋の中から支えながら「じゃあね」と言ったら、ボタンとドアを閉める。ボタンの後にはガチャッと鍵をかける音まで聞こえるのだから、なんとも興ざめだ。部屋の中では「元気でね、寂しくなるわ」と別れを惜しむのだが、別れの余韻に浸ることはない。それは分かっているのだけれども、アメリカに暮らす日本人の私は、さよならを言うタイミングに戸惑ったものだ。友人と一緒にエレベーターでフロントまで降りて見送るのはおせっかいに感じるだろうかと思ったり、でも無理にドアで別れるとなんだか無礼なようでこっちが落ち着かない。結局半開きにしたドアから外を覗き、少々離れたところでエレベーターを待つゲストをじっと見送る、などという中途半端なことをしてしまうのだ。

After receiving guests at your home, how do you send them off? Your answer will depend greatly on where you grew up. In Japan, a host will accompany a guest at least to the house gate or the elevator on the floor. Some keep waving goodbye to a car with a departing guest until it is out of sight; others go as far as a train station platform or an airport departure lobby. Farewells tend to be sentimental in Japan while in America they seem less emotional. Even after a friend who may be heading to some far-off place has finished paying a visit, a host may shut the door promptly after saying goodbye. To me, hearing the door lock "click" so soon behind me was disconcerting. Of course, the host and the guest may exchange a cordial farewell and warm hugs inside the home, but they don't bask in the afterglow of a goodbye. As a Japanese living in America, I understood the differences. Nevertheless, I often found myself conflicted about how to send off my American friends. Maybe they would find it strange if I accompanied them down to the entrance of my apartment building? But I would feel guilty just shutting my apartment door behind them. So what I would end up doing was to hold my apartment door half-open while watching my guest walk off to the elevator.

